

## UBYTOVÁNÍ A OBČERSTVENÍ

**Hotel Bohmann**  
Babylon 11, tel. +420 379 793 226  
www.hotelbohmann.cz

**Hotel Praha**  
Babylon 52, tel. +420 379 793 502  
www.hotelpraha-babylon.cz

**Autokemp Babylon**  
tel. +420 379 793 286,  
www.autokempbabylon.cz

**Hotel Kalous**  
Masarykova 377, Domažlice  
tel./fax +420 379 722 305  
www.hotelkalous.cz

**Penzion Bosáková**  
Srnova 77, Domažlice  
tel. +420 379 725 352  
www.cz/ubytovani.bosakova

**Konšelský šenk**  
Vodní 33, Domažlice, tel. +420 379 720 200  
www.sweb.cz/konsenk

**Penzion U Martina**  
Vodní 10, Domažlice, tel. +420 379 722 640  
www.penzion-martin.cz

**Gasthof Postgarten**  
Postgartenweg 4, Furth im Wald  
www.gasthof-postgarten.de

**Chodská chalupa**  
restaurace s ubytováním, terasa  
Újezd čp. 107, tel. +420 737 222 755

**Pension Magda**, tel. +420 720 443 322  
www.pensionmagda.cz

**Restaurace Paradiz** – terasa  
tel. +420 379 423 270, www.paradiz.cz

**Minigolf U Drlika** – občerstvení  
s venkovní terasou u Babylonského rybníka

**Pizzeria-Restaurant Babylon**  
tel. +420 379 793 227

**Sauna Babylon** – občerstvení s terasou  
u sportoviště, tel. +420 379 793 238

**Restaurace Chodský hrad**  
Chodské náměstí 96, Domažlice  
tel. +420 379 776 010

**Restaurace Maštal v podhradí**  
Jiráskova 42, Domažlice,  
tel. +420 379 722 406

**Restaurace U Kocoura** – posezení venku  
Havlíčkova 49, Domažlice  
tel. +420 379 720 770

**Restaurace U Schneiderů**  
Břetislavova 99, Domažlice

**Restaurace U Jiřího**  
J. Procházky 88, Domažlice  
tel. +420 379 723 386

**Restaurace U Meluzíny** – historická krčma  
Vodní 19, Domažlice  
tel. +420 379 768 698

**Restaurace U Mlynáře** – přímo u CT3  
Dolní Folmava 81, tel. +420 774 715 511  
www.beimmuellner.de

**Restaurace a penzion Nemanský mlýn**  
ubytování s restaurací přímo u cyklostezky  
Havlovice 22, tel. +420 379 725 188

**Restaurace U Sv. Jána v Trhanově**  
tel. +420 379 795 117,  
www.restauraceusvjana.cz

Aktuální informace o jednotlivých trasách, možnostech ubytování a občerstvení najdete na regionálním informačním portálu [www.plzenskonakole.cz](http://www.plzenskonakole.cz) a v Městském informačním centru v Domažlicích, náměstí Míru 51, tel. +420 379 725 852, +420 721 776 982, [www.idomazlice.cz](http://www.idomazlice.cz)

### Cykloservisy

**Jízdní kola RAMALA**, Domažlice-Týnské Předměstí, Komenského 70, tel. +420 379 725 198

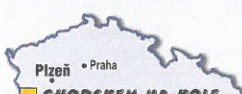
**Jaroslav Turek - prodej potřeb pro cyklistiku**, Domažlice-Dolejší Předměstí, Husova tř. 97, tel.: +420 379 723 837

### Doporučené mapy

Český les/Oberfalzer Wald, cykloturistická mapa 1:75 000, č. 9, Kletř  
Český les - Domažlicko, cykloturistická mapa 1:60 000, č. 134, SHOCART  
Český les - jih, Chodsko, cykloturistická mapa 1:70 000, Kartografie Praha  
Český les - jih, Chodsko, turistická mapa 1:100 000, č. 119, Kartografie Praha



Certifikát „Cyklisté vítání“ je známkou kvality nabízených služeb pro cyklisty. Označená zařízení garantují mimo jiné bezpečné uložení kola, vybavení pro opravy a mytí kol, praní a sušení oděvů a řadu dalších užitečných služeb. Certifikovaná zařízení jsou označena zelenou známkou s usmívajícím se kolem. Úplné informace o službách, včetně aktuálního seznamu certifikovaných zařízení, najdete na [www.cyklistevitani.cz](http://www.cyklistevitani.cz).



[www.ramap.cz](http://www.ramap.cz)



Spolufinancováno Plzeňským krajem  
**PLZEŇSKÝ KRAJ**  
[www.turisturaj.cz](http://www.turisturaj.cz)

Návrh tras: Radka Žáková, Stanislav Antoš, Rita Havlová, Jaroslav Kusý  
Spolupracovali: Stanislav Antoš, Rita Havlová, Jaroslav Kusý  
Foto: František Bechyně, Jitka Vrtalová - [www.NaKole.cz](http://www.NaKole.cz), Radka Žáková  
Kartografie: Ramap 2011 Zpracoval: Ramap Plzeň [www.svazekdomazlicko.cz](http://www.svazekdomazlicko.cz)

**Akvadukt** – akvadukt nedaleko Hadrovce převáděl vodu mlýnského náhonu Teplé Bystřice z jedné strany železniční trati na druhou. Původně 32 metrů dlouhý dřevěný akvadukt, který musel být v roce 1984 stržen, nahradil nový v roce 2011. Tento mostek s kanálem pro vodu je kvůli možné elektrifikaci železniční trati o něco výše než původní celodřevěná stavba.



Voda je mírně radioaktivní, což má příznivé léčebné účinky např. pro revmatická onemocnění. Od počátku dvacátého století se díky tehdejšímu majitelům hrabatům Stadionům začal rybník využívat pro rekreační účely. V té době tu vznikla známá Baština.

**Čerchov** (1042 m) – nejvyšší vrchol Českého lesa s kamennou Kurzovou rozhlednou a vojenskou věží na vrcholu. Čerchov tvoří jeden ze zdálí rozpoznatelných vrcholů českých hraničních hor, který je vidět až z Plzně. Od roku 2011 jezdí o prázdninách až na vrchol autobus, který může přepravovat i několik kol.

**Čertova naučná stezka** – 11 km dlouhá stezka pro pěší i cyklisty z Havlovic do Babylonu s 21 zastávkami s popisem historických i přírodních zajímavostí Chodska v okolí Babylonu.

**Domažlice** – přirozené centrum Chodska. Jádro je městskou památkovou rezervací s podlouhlým náměstím lemovaným podloubím. Častým cílem návštěvníků města je šikmá věž arciděkanství chrámu, která slouží také jako rozhledna. V jihozápadním nároží se nachází Chodský hrad, v němž sídlí Muzeum Chodska. Ve městě je galerie obrazů bratří Špillarů, expozice modelové železnice, plavecký bazén a zimní stadion.

**Drachensee** – přehradní nádrž vybudovaná v letech 2001-09 na úpatí hraničního hřebene jen asi 2 km od Furth im Waldu plní úlohu ochrany území před záplavami a vytváří prostor jak pro rekreaci, tak i pro území ekologické stability. Asi v polovině své délky ji překrnuje lávka, která umožňuje sledovat ptactvo v chráněné mělké části přehrady.



**Dračí vyhlídka** – nezvyklá vyhlídková plošina na konci obloukového kovového schodiště ve tvaru dračí hlavy naklánějící se nad vodu. Je odtud pěkně vidět na celou Dračí přehradu i na místo, kde ji protíná lávka, která odděluje volně přístupnou část jezera od ptáčích rezervace. Na neďalekém parkovišti je betonová housenka, v jejímž břiše se dozvíte více o chráněném území, okolí jezera i o jeho výstavbě a to v němčině i češtině.

**Furth in Wald** (Brod nad Lesy) – poprvé je město připomínáno v roce 1086. Město leží jen asi 4 kilometry za státní hranicí na řece Chambach, na staré kupecké stezce z Regna (Regensburg) do Prahy a na železniční trati z Plzně do Řezna. Turisty přitahuje krásné náměstí s radnicí, proti níž každý den od 11 do 18 hodin hraje zvonkohra s několika desítkami zvonů umístěných přímo na fasádě domu. V roce 1590 ve Furthu poprvé proběhla známá slavnost Skolení draka, která patří k nejstarším v Německu. Od té doby tu probíhá pravidelně vždy v době Chodských slavností (Vavřínecké pouti) – v polovině srpna.



**Jezírko lesních víl** – malý rybník uprostřed lesa u stezky na CT3 asi 500 metrů jižně od Köglerova zastavení. Nedaleko je studánka a posezení u sv. Václava.

**Köglerovo zastavení** – místo pojmenováno po zakladateli pěších poutí z Klenčí pod Čerchovem do Furthu im Waldu – po tamním občanovi Oscaru Köglerovi.



**Pamětní síň Jana Sladkého Koziny v Újezdě** – rodný statek vůdce chodské rebelie Jana Sladkého Koziny v dolní části návsi je nyní zpřístupněn veřejnosti. Zatímco si budete prohlížet chodské kroje a tradiční vybavení chodského statku, dostanete zde výklad v typickém chodském nářečí.

**Přírodní památka Louka u Šnajberského rybníka** – vlhká louka v údolní nivě potoka Bystřice u Šnajberského rybníka se zachovalým biotopem lučních, mokřadních a rašelinistních společenstev. Roste zde mnoho vzácných a chráněných druhů rostlin a je zde možné též zahlédnout mnoho ptáků.

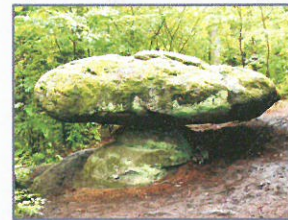
**Pasečnice** – až do 15. století probošství Kladrubského kláštera. Po vypálení včetně kostela sv. Vavřince (na místě, kde se nyní říká „U kostelíka“) pustá, znovu osídlena až v 16. století. V obci jsou staré lípy – jedna z nich u statku U Maxů (č.p. 30) je památná. Další najdete na křižovatce cesty ze Stráže a Havlovic a poslední z nich při výjezdu z Pasečnice na Babylon. V letech 2002-03 zde byla postavena kaple sv. Františka z Assisi.

**Rašínův kámen** – místo, kde s oblibou s rodinou piknikoval Alois Rašín, náš první prvorepublikový ministr financí a jedna z vůdčích osobností při vyhlášení samostatného Československa v roce 1918. Autor či spoluautor prvních československých zákonů a ústav a také peněžní reformy, která byla základem tvrdé československé měny a dobré rozpočtové politiky. Na zdejších pamětních kamenech je vytesána věta z jeho posledního projevu proti těm, co chtěli nový československý stát příliš ždímat: „*Za práci pro vlast a národ se neplatí.*“

**Přírodní památka Sokolova vyhlídka** – geologicky zajímavá lokalita – asi 3,5 ha výchozu Českého křemenného valu pojmenovaného podle českého geologa Rudolfa Sokola, který do Babylonu rád jezdil. V nejvyšším místě je na kameni pamětní deska Rudolfa Sokola. Díky vzrostlým stromům již z vyhlídky na Babylon není vidět.

**Náhon Teplé Bystřice** – 16 km dlouhý a metr široký kanál, který přivádí vodu z východního svahu Čerchova do Domažlic. Sloužil také jako vodní pohon pro několik mlýnů a manufaktur. Od roku 1984, kdy byl stržen akvadukt u Hadrovce, dosahuje délky jen 8 km. S obnovením akvaduktu průjezdného i pro cyklisty se počítá opět i se zavodněním druhé části kanálu do Domažlic.

**Trhanov** (Chodenschlöss) – v letech 1676-77 zde nechal Lamingen (zvaný Lomikar) vystavět zámek Chodenschlöss. Zámek byl v minulosti využíván jako obrazová galerie bratří Špillarů.



Ta je ale dnes umístěna v Domažlicích.

**Viklan Čertův kámen** – 4 metry dlouhý kámen bochníkovitého tvaru, který vznikl zvětřováním a erozí žuly v Babylonské kotlině. Jeho uložení na oblém žulovém masivu umožňuje pohyb celého bloku. U kamene roste vzrostlý exemplář douglasky tisolisté.

# CHODSKEM NA KOLE

CYKLOBALÍČEK  
TŘÍ VÝLETŮ  
PRO MALÉ I VELKÉ



ZA DRAKEM

ZA KOZIMOU  
A JEHO PSEM

K DRAČÍ SLUŽI





**Kraj kolem Domažlic zvaný Chodsko** si mnohý z nás spojí s Kozinou, hrdým Chodem a strážcem hranic, který hájil proti Lomikarovj práva Chodů, daná jim králem. Tento kraj na pomezí Českého lesa a Šumavy již od



středověku protkávala kupecká stezka z Regna (Regensburg) do Prahy, po které se vozila sůl, drahé koření i látky ze středomoří.

Chodsko si uchovalo mnohé ze svých tradic – písně, nářečí, kroje, které tady o nedělích můžete zahlédnout, ale také památky na své výsady strážců hranic, které si Chodové po dlouhá léta drželi. Také Furth im Wald (Brod nad Lesy), městečko jen pár kilometrů za hranicemi, má své historické tradice. K těm nejznámějším patří Skolení draka, historická slavnost, která patří k nejstarším v Německu. Domažlice a Furth im Wald v současnosti nespojují jen partnerství měst, ale také cyklostezka, která je součástí mezinárodní cyklotrasy Praha-Plzeň-Regensburg-Mnichov. Kopíruje starou kupeckou stezku. Spolu s dalšími zajímavostmi a cyklotrasami v okolí tak představuje Chodsko lákavou destinaci zejména pro rodiny s dětmi, které chtějí šlápnout do pedálů nebo se projet na kolečkových bruslích. A nezapomeňte ochutnat výborné chodské koláče!

#### **ZA DRAKEM start: Domažlice, cíl: Furth im Wald**

Tato trasa vede z Domažlic do 20 km vzdáleného Furth im Wald (Brod nad Lesy) v koridoru bývalé kupecké stezky a využívá nově dokončených cyklostezek. Nyní je součástí mezinárodní cyklotrasy Praha-Plzeň-Regensburg-Mnichov a na českém území je značena číslem 3 (CT3), úsek z hraničního přechodu Ovčí vrch pak je vyznačen až ke křižovatce u náměstí ve Furth im Waldu ještě českým žlutočerným značením CT2014. Z Domažlic vede trasa po stezce podél Zubřiny, za Havlovicemi podjíždí železniční trať a u železniční zastávky Havlovice ji přejíždí po novém akvaduktu. U restaurace Hadvoc se opět napojuje na cyklostezku kopírující lesem až do Babylonu hlavní komunikaci k hranicím. Babylon je se svým koupalištěm a několika restauracemi a ubytovacími možnostmi důležitým centrem pro turisty, kteří zde rádi tráví rodinnou dovolenou. Odtud trasa pokračuje pod Sokolovo vyhlídkou (vzdálená asi 0,5 km od trasy) po nových cyklostezkách přes Köglerovo zastavení a kolem Jezírka lesních víl se studánkou a s posezením u sv. Václava až do Dolní Folmavy, kde se nabízí další možnost posedět v restauraci u dětského hřiště při trase. Z Folmavy pak cesta chvíli stoupá k rozcestí pod Ovčím vrchem, pak se ale vine po nové cyklostezce lesem a loukami až k hraniční odpočívce s vyhlídkou do údolí do Německa. Z Domažlic až na hranice je nově dokončená cyklostezka značená jako CT3. Odtud už celá trasa asi 3 km jen sjíždí do Furth im Waldu po českém značení CT 2014 až k náměstí. Za prohlídku tu stojí náměstí s radnicí a zvonkohrou a Dračí muzeum pod historickou věží. Velká část této trasy vede po cyklostezkách, které jsou sjízdné i pro inline bruslaře. Pro zpáteční cestu využijte



přímé vlakové spojení do Domažlic. Zdatnější cyklisté se mohou vydat zpátky cestou kolem přehrady Drachensee po německé cyklotrase C3 a z ní pak odbočit na Daberg, Nový Spálenec a Českou Kubici. Odtud můžete do Domažlic dojet vlakem nebo opět po stezce.

#### **K DRAČÍ SLUJI start a cíl: Domažlice**

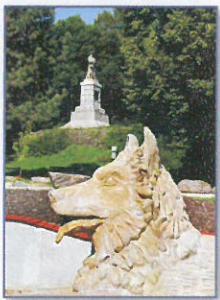
Jen pár kilometrů za Domažlicemi se nachází tajemná jeskyně Salka. Chcete-li poznat dračí sluji ukrytou v lese jen kousek od cesty, vydejte se směrem k Pasečnici. Trasa je určena rodinám, co se nebojí vyšlápnout na kopec a užít si z něj vyhlídku i cestu dolů. Trasa vyjíždí z Domažlic po značené CT2014 kolem železniční zastávky Domažlice-město směrem k Pasečnici a po cestě nabízí krásné vyhlídky na okolní krajinu. Asi půl kilometru za Pasečnicí odbočte doleva k dračí sluji Salka. Tato přírodní

zajímavost je pozůstatkem po kutání, ovšem i v létě, kdy zde nejsou pověsné dlouhé ledové krápníky, je to vpravdě zajímavé místo. Zpevněnou lesní cestou dojedete až do České Kubice, kde můžete v případě nepříznivé počasí sednout na vlak. Těm, co chtějí pokračovat dál, se nabízí překonat hlavní komunikaci a jen pár metrů pod tímto místem se napojit na cyklostezku, která vás zavede až k Jezírku lesních víl. Dále cesta pokračuje po zpevněných lesních cestách až k Babylonu. Ti zvědavější mohou odbočit na Sokolovu vyhlídku s památníkem ještě před možnou zastávkou na koupání či občerstvení v Babyloně či na Hadvoc. Právě kousek za Hadvocem je k vidění místní technická zajímavost – akvadukt. Nový mostek s kanálkem pro vodu, která převádí náhod Teplé Bystřice z jedné strany železniční trati na druhou stojí rozhodně za zastávku. Kanál Teplé Bystřice si můžete prohlédnout, pokud se vrátíte po druhé straně trati kousek zpět. Od akvaduktu pak dojedete stezkou přes Havlovice až do Domažlic. Trasu je možné zkrátit a nasednout na vlak v České Kubici, Babyloně či v Havlovicích (žst. Havlovice je na Hadvoc).



#### **ZA KOZINOU A JEHO VELKÝM PSEM start a cíl: Domažlice**

Trasa vede z Domažlic po málo frekventované komunikaci do Újezda ke statku, kde je pamětní síň Jana Sladkého Koziny. Tam si můžete prohlédnout, jak se na Chodsku žilo a také se přímo v chodském nářečí dovědět něco o výsadách Chodů jako strážců českých hranic. Uvidíte zde i chodské kroje včetně typického dlouhého pláště s černým kloboukem a čakanem, který má na sobě i Kozina stojící jako socha na nedalekém vrchu Hrádek. Než z Kozinova statku dojedete na Hrádek, prohlédněte si místní dvůr U Keplů a U Podestátů, typické chodské statky s historií. Pak stačí jen vystoupat pár zataček na kopec a už jste u Koziny. Jeho pomník na vrcholu i vyhlídka z místa jen pár metrů pod ním uspokojí každého. Je odtud vidět celé Chodsko jako na dlani. Děti si zde navíc mohou užít prolézaček nebo třeba vrcholovou přemii v podobě zmrzlina či oblíbeného jídla na terase. Z Hrádku pak budete postupně klesat do Babylonské kotliny až k samotnému Babylonu, kde můžete zastavit na koupání nebo u dětského hřiště. Z Babylonu, pokud nesednete na vlak, vás už čeká pohodlová cesta po stezce přes Havlovice do Domažlic. Tato trasa vede zčásti po silnici s velmi malým provozem, zčásti po cyklostezkách. Její první část, tedy kousek ke Kozinovu památníku na Hrádku, pozvolna stoupá, pak přes Trhanov sjíždí do Babylonské kotliny, kde se napojuje na cyklostezku, která již bez terénního převýšení pokračuje zpátky do výchozího místa – Domažlic. Je možné ji zkrátit a nasednout na vlak už v Babyloně či v Havlovicích.



#### **Několik Cyklistických rad pro rodiče**

Než budete plánovat, kam s dětmi na kole vyrazíte, zamyslete se nad pár drobnostmi, které mohou ve výsledku hodně ovlivnit to, zda vaše děti i vy budete z výletu nadšení, či naopak otráveni.

Proto prosím:

- zvažte hlavně fyzické možnosti vašich dětí a vyberte vhodnou variantu cyklovýletu, případně jej pomoci vlaku zkrátte, možnosti přepravy vlakem si zjistěte předem

- zvolte vhodnou motivaci pro děti v cíli nebo v nejvyšším místě trasy (chodské koláče, zmrzlina, oblíbené jídlo atp.)

- ověřte před cestou možnost vstupu do objektů ať neslibujete, co nemůžete (ne vlastní vinou) splnit

- naplánujte předem zastávky s ohledem na kopečky, denní teplotu, místa s dětským hřištěm nebo koupaliště a nezapomeňte na možnou změnu počasí

